APRIL '83
AÑA 7 - Nr. 2

Imprenta: VAD
PORT BETAALD

# ARUBA

**NOTICIERO OFICIAL DI GOBIERNO INSULAR**

Editor: DEPARTAMENTO DI INFORMACION INSULAR

# Na 1996 Independencia di ARUBA

For di 7 pa 12 di Maart di e aña aki a tuma lugar na Hulanda e conferencia di Mesa Rondo.
Punto central di discusion tabata e futuro di Aruba, ya cu na varios ocasion e pueblo Arubano a expresa e deseo pa bira independiente. Gobieno di Aruba semper a respalda e lucha di e pueblo y a yuda prepara e Independencia anhela. Un departamento di Asuntonan Constitucional a ser institui, un comision pa prepara e Independencia. Raadscommissie Onafhankelijkheid Aruba a ser instala. Den e comision aki representante di tur partidonan politico y tur gremio di nos comunidad a ser nombra pa duna un aporte na e trabaonan di otro comisionnan manera: K.W.G.. Comision di 7 y R.T.C.
Hopi notanan di discusion a ser prepara pa expertonan y juristanan di territorio insular di Aruba.
Un delegacion insular bao presidencia di Consehero General Betico Croes a sa di defende e deseo di e pueblo Arubano na e ultimo conferencia y e pueblo ta agradecido pa e logro.
Cu Aruba lo haya su Status Aparte na 1986 y su Independencia na 1996 ta un victoria di e pueblo Arubano cu a duna e gobierno di Aruba e confianza pa realisa trabaonan importante pa prepara e Independencia di e pueblo.
E actual gobierno di Aruba ta sigui conta cu e apoyo moral di e pueblo pa sigui realisa trabaonan na bienestar di un y tur.
Seguidamente nos lo publica e decision di consejo insular di Aruba, conteniendo stipulacion di instruccion pa e delegacion Arubano pa R.T.C. y e puntonan logra durante e conferencia di R.T.C.

## Decision di Consejo Insular

CONTENIDO

1. *Documentonan politico y cientifico encuanto preparacion sistematico di Independencia di Aruba.*
2. *Consideracionnan riba cual stipulacion di e mandato na e delegacion Arubano pa RTC ta basa.*
3. *Instruccionnan.*
4. *Copianan*

— mocion di Consejo Insular di Aruba fecha 12 juli 1978 (nr. 8624) den cual Consejo Insular di Aruba ta duna di conoce su buena voluntad pa ex articulo 26 di Eilandenregeling Nederlandse Antillen (ERNA) duna mas informacion na Reino Hulandes prome cu e Tratadonan di Derecho Humano di 1966 di New York wordo ratifica;

— mocion di Staten di Antillas Hulandes di 15 september 1978 den cual oportunidad ta worde duna na un delegacion di Staten pa defende entre otro e interesnan di Aruba riba terreno estatal, social, cultural y economico dilanti Staten-General di Hulanda den e cuadro di ratificacion di e Tratadonan di Derechonan Humano di 1966 (13932, R 1037);

— mocion Roethof di september 1978 (13932, R 1037, nr. 17) den cual ta wordo stipula cu ta un asunto di e componentenan di Reino pa na su debido tempo tuma un decision soberano despues di deliberacionnan cuidadoso encuanto un ordenamento juridico nobo pa Reino Hulandes;

— e programa di gobernacion di Gobierno Central di Antillas Hulandes 1979-1983, cu entre otro e siguiente puntonan: (cont. na pag. 2)



*Anualmente hoben y adulto ta celebra inauguracion di nos Himno y Bandera, simbolonan di union y identidad di un pueblo cu ta lucha pa su Independencia.*

## Gobierno ta cumpli cu deseo di e pueblo Arubano

*(cont. di pag. 1)*

a. tumamento di decisionnan den e periodo di gobierno actual en cuanto e futuro estructura estatal di e seis islanan di Antillas Hulandes;

b. reconocemento di e deseo di e gran mayoria di e pueblo di Aruba, manera entre otro a wordo expresa den e referendum cu a wordo teni na 1977 y den eleccionnan consecutivo di Staten y Eilandsraad desde 1973, pa bira independiente;

c. pa yega riba e termino mascortico cu ta posibel na explotacion di e eventual riquezanan den fondo di lama y cu tal objeto transferi e derecho exclusivo di exploracion y explotacion di e riquezanan den fondo di lama na un persona juridico cual ta wordo nombra door di e territorionan insular separa (cada territorio isular cu uno).

— conclusionnan y recomendacionnan di Grupo di Trabao di Reino fecha 30 augustus 1980;

— programa di gobernacion di Gobierno Central 1982-1986, cu entre otro e siguiente puntonan:

territorio insular di Aruba a duna di conoce e deseo cu den termino corto, si ta posibel dentro di dos aña e kier bandona e constelacion Antillano bira un socio igual den Reino Hulandes, of un estado asocia di Reino o sino escoge pa un otro alternativa cu tin cu wordo discuti ainda.
E deseo aki ta wordo respeta, y lo wordo apoya na e Conferencia di Mesa Rondo venidero door di Gobierno;

— rapport di e Comision Mixto pa futuro di Antillas;

Considerando:
— cu Aruba repetidamente a haci un apelacion riba e derecho inanejable di auto-determinacion cu intencion di repara y realiza independencia di Aruba den constelacion Antillano;

— cu e Grupo di Trabao di Reino, e Conferencia di Mesa Rondo y deliberacion interinsular entre e seis islanan di Antillas Hulandes a pone un base, saliendo for di e autodeterminacion di e poblacion di cada uno di e islanan di Antillas Hulandes, pa lasonan di cooperacion nobo entre e seis islanan y Hulanda, basa riba igualdad y autonomia c.q. soberania; tambe pa e finalizacion di e proceso di decentralisacion di Antillas Hulandes;

— cu e rapport di Comision Mixto pa futuro di Antillas saliendo for di e derecho di autodeterminacion di Aruba a pone base pa entre otro realizacion sistematico di e independencia di Aruba y e consecuencianan di esaki pa Antillas Hulandes, pa Aruba mes, pa e otro islanan di Antiilas Hulandes y pa e relacion cu Hulanda;

— cu na e proximo Conferencia di Mesa Rondo decisionnan mester wordo tuma en cuanto e futuro posicion estatal di Aruba;

— cu e preparacionnan pa e proximo Conferencia di Mesa Rondo ta un asunto di e componentenan di Reino y cada componente pa su mes;

— cu ta deseable pa den e cuadro di preparacionnan pa Conferencia di Mesa Rondo e Consejo Insular di Aruba tin cu trata di yega na puntonan di bista comun encuanto e formanan di cooperacion entre Aruba y e otro islanan y entre Aruba y Antillas Hulandes;

— cu pa yega na puntonan di bista comun mester bin cu estimulo den forma di deliberacion a termino corto entre e diferente consejonan insular y gobierno central;

— cu conforme e Tratadonan di Derechonan Humano di 1966 di New York (T.B. 1969, 99, 1970, 52, 1975, 60) tur pueblo tin e derecho di determina nan propio futuro politico y tambe dispone di e derechonan social, cultural y economico;

— cu pa medio di resolucion di Consejo Insular di Aruba fecha 24 januari 1983, no. 1660 un mandato a wordo duna na e delegacion for di e Consejo pa representa Aruba na e proximo Conferencia di Mesa Rondo pa tuma e decisionnan necesario encuanto e futuro posicion estatal di Aruba;

TA DICIDI:

Di duna e delegacion for di e consejo cu ta bai Conferencia di Mesa Rondo conforme cu e resolucion fecha 10 februari 1983, AJZ/2157 di Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba, e siguiente instruccionnan.

1. Ejercemento di e derecho di autodeterminacion di Aruba mester desemboca den independencia di Aruba;

2. E independencia di Aruba mester wordo procedi door di un periodo transitorio;

2.1. Dentro di dos aña despues di e Conferencia di Mesa Rondo Aruba mester sali for di e constelacion Antillano;

2.2. Despues di e salida ariba menciona, Aruba mester haña e status di pais igual na esun di Antillas Hulandes den Statuut, e asina yama "Status Aparte";

2.3. Si hañamento di "status aparte" no ta posibel e ora Aruba ta opta pa e status di estado asocia di Reino;

*(cont. na pag. 3)*



***Na aña 1978, e ministro Hulandes pa asuntonan Antillano Mr. Alphons van der Stee a bishita Aruba. E pueblo di Aruba a demostra masalmente pa mustra e mandatario Hulandes, cu Aruba no ta desea di forma parti di un federacion Antillano.***

## 1996 Aruba den fila di paisnan liber

(cont. di pag. 2)

3.1. Pa mantene e proteccion di derechonan fundamental, Aruba ta dispuesto di incorpora e derechonan fundamental den e tratado di cooperacion y Aruba a la vez lo afilia su mes na e convencion americano y e Tratado Internacional en cuanto derechonnan civil y derechonan politico firmando e protocol facultativo door di cual e derecho di reclamo individual ta wordo posibilita pa e ciudadano;

3.2. En cuanto di e succesion estatal relaciona cu e tratadonan Aruba ta opta pa un arreglo semejante na esun di Suriname;

3.3. Pa mantene Aruba su seguridad interno, Aruba ta opta pa e asina yama modelo de gendarmería.
Supervision riba ejecucion di e tareanan judicial te den man di Minister di Justicia di Aruba, mientras cu supervision riba ejecucion di e tareanan di orden publico ta den man di Prome Minister di Aruba;

3.4. Lo no tin ningun inconveniente contra cooperacion entre cuerponan policial di Antillas Hulandes y Aruba;



*Na luna di Augustus 1977, e pueblo di Aruba a bai den accion pa protesta contra e hecho cu e partido mayoritario a ser laga afó di formacion di un gobierno central.*

4.1. Tur funcionarionan den servicio di gobierno central cu ta trahando na Aruba, lo haña e oportunidad pa bay den servicio di Aruba;

4.2. Pa e funcionarionan den servicio di gobierno central na Aruba cu no kier bay den servicio ni di Aruba ni di algun otro instancia, Aruba lo carga e gastonan relaciona cu e provision di cesantía;

4.3. Lo mester paga atencion riba manera pa ajusta cuenta entre Antillas Hulandes y Aruba en cuanto gastonan relaciona cu e arreglo di cesantía pa funcionarionan di reino cu lo bira superfluo na Antillas Hulandes a consecuencia di independencia di Aruba. Pa calcula debidamente e cantidad di funcionarionan cu lo wordo disminui mester bini un investigacion profundo a corto plazo. Tal investigacion preferiblemente lo mester tuma lugar bao auspicio di un stuurgroep a base di un disminucion cuantitativo den asignacion di tarea.

5.1. Na momento di independencia di Aruba e poblacion Arubano ta haña un propio nacionalidad Arubano;

5.2. Pa un convenio en cuanto asignacion di nacionalidadnan entre Reino y Aruba e convenio di 1975 entre Reino y Suriname por sirbi como ejempel.
Sinembargo Aruba ta rechaza introduccion di e deber di visa.
Experiencia cu a wordo acumula cu e convenio aki no mester forma ningun criterio pa Aruba.
Aruba lo evalua si y con e principionan di derecho internacional nobo en cuanto nacionalidad lo wordo incorpora den su propio legislacion di nacionalidad;

6.1. A base di reciprocidad lo bini un arreglo en cuanto admision, establecimento y expulsion di subditonan mutuo entre Aruba y Antillas. Aruba ta dispuesto pa, a base di reciprocidad duna un trato di preferencia na personanan profesional di Antillas Hulandes;

6.2. Aruba ta dispuesto pa introduci un posibilidad nobo di apelacion administrativo independiente den caso di disposicion negativo riba peticion pa admision y establecimento di extranjeronan;

6.3. Aruba, en cuanto aplicacion di legislacion di extrahjeria ariba subditonan mutuo na Hulanda y Aruba ta partidario di e siguiente variantenan:
- aplicacion di legislacion di extranjeria sin deber di visa;
- drentamento na vigor di un convenio den cual aplicacion di legislacion di extranjeria lo permiti cierto excepcionnan y facilidadnan lo wordo duna riba terreno di estudio, tratamento medico y reunificacion di famia, sin deber di visa;
— drentamento na vigor di un arreglo transitorio den cual durante cierto periodo ta keda existi un mercado laboral liber y un trafico di persona liber.

7.1. Aruba ta partidario di un consorcio di potencianan amigo cu ta garantiza integridad territorial y independencia politico di Aruba y den cual Hulanda ta desempeña un papel iniciativo y participativo.
Den caso cu e papel participativo di Hulanda no ta posibel, Aruba ta keda partidario di un consorcio di potencianan amigo, sinembargo den caso di tal consorcio no por permiti pa un pais for di region desempeña un papel predominante;

7.2. Si formacion di un consorcio di potencianan amigo no ta resulta posibel, Aruba lo esforza su mes pa haña garantianan di seguridad door di bira miembro di Nacionnan Uni y di e Organizacionnan di Estadonan Americano.
Junto cu esaki presencia militar di Hulanda no mester wordo termina den forma abrupto, sino esaki mester sosode den un forma sistematico over di un periodo di tempo limita;

8.1. Aruba ta opta pa un propio fondo di pensioen y ta bay di acuerdo cu un reparticion di bienes di e fondonan di

(cont. na pag. 4)



***Consehero general Betico Croes como lider di varios delegacion Arubano na varios ocasion a planta e deseo di e pueblo Arubano cerca alto funcionarionan Hulandes, manera mr. Barend Biesheuvel como presidente di grupo di trabao di Reino cu a traha un documento basico pa discusion durante e promer RTC 1981.***

*(cont. di pag. 3)*
pensioen existente a base di accionnan di e premiereserves;

8.2. Gobierno Arubano lo para garantia pa tur pagonan relaciona cu un fondo Arubano nobo cu mester wordo funda y tambe lo crea garantia pa su funcionarionan y empleadonan no bira victima di un infraccion di pensioen;

8.3. Mas leuw atencion lo wordo poni door di e fondo bieuw y esun nobo riba posicion di funcionarionan di gobierno central cu ya tin pensioen, cu ta bibando na Aruba y e grupo di funcionarionan cu ya tin pensioen cu pa hopi tempo tabata staciona na Aruba y cu ta bibando na un otro lugar;

9.1. Aruba ta partidario di un reparticion di bienes basa riba e posibilidadnan di trazamento historico y causal di e diferente postnan di balance. E particion di e postnan di balance cu no por a wordo reparti a base di e principio historico y causal lo wordo reparti pa medio di un yabi di particion cu mester wordo stipula despues;

10.1. Aruba ta partidario di un delimitacion definitivo di terreno entre Aruba y Antillas Hulandes pa medio di leynan di Reino o den caso di un estado asocia di Reino pa medio di un tratado;

10.2. Prome cu independencia di Aruba delimitacion entre e territorio Arubano y Republica di Santo Domingo mester ta regla definitivamente;

11.1. Aruba ta partidario di un transferencia simultaneo di tur terrenonan y competencianan y pa esaki a establece un oficina di proyecto;

11.2. E oficina di proyecto lo mester haña cooperacion di Hulanda y di Antillas Hulandes pa cual convenionan mester wordo traha;

11.3. Peticion pa asistencia di e oficina di proyecto cu ta dirigi na Hulanda lo sosode sin interferencia di Antillas Hulandes y lo wordo ejecuta pa medio di representacion Arubano na HUlanda;

12.1. Pa medio di un Decreto di Reino un stuurgroep mester wordo institui, consistiendo di seis persona o sea dos di Hulanda, dos di Antillas Hulandes y dos di Aruba;

12.2. E stuurgroep lo mester guia ejecucion di desicionnan cu ta wordo tuma durante e Conferencia di Mesa Rondo y lo mester bini cu rapport semestral pa Hulanda, Antillas Hulandes y Aruba;

12.3. Regularmente riba iniciativa di un di e partidonan representa den e stuurgroep mester tene conferencianan di Mesa Rondo evaluativo, durante cual desicionnan adicional por wordo tuma, entre otro stipulacion di un fecha definitivo riba cual independencia di Aruba mester principia;

13. Aruba ta dispuesto pa coopera riba e siguiente sujetonan:

1. Corte Constitucional.
Si ta resulta necesario pa haña casacion cerca Corte Supremo mester bin cu juicio den dos instancia conjuntamente den tal caso Aruba ta opta pa un Corte di Justicia Comun cu Camara constitucional separa.

2. Derechonan fundamental.

3. Legislacion paralelo pa Codigo di procedura civil, Codigo di procedura penal, Parti General di Codigo penal, definicion di e funcion di notario, Legislacion laboral (en coneccion cu obligacionnan internacional).

4. Legislacion concordante pa Codigo Civil, Codigo di Comercio, Parti Particular di Codigo Penal, Cuido di salubridad, Codigo di enseñanza en cuanto di e programa di estudio y di exigencianan pa preparacion di maestronan pa loke ta concerni enseñanzanan pre-escolar, enseñanza basico, enseñanza formativo general avanza y enseñanza profesional avanza.

5. Cooperacion di derecho priva riba terreno di telecomunicacion.

6. Un linea di aviacion colectivo y si esaki lo bira ALM e compania aki mester wordo sanea promé;

7. Lineanan principal di politica exterior (den margennan cu Statuut ta permiti).

8. Un fondo di solidaridad.

9. Relacionnan financiero entre e paisnan.

10. Servicio meteorologico.

11. Legislacion basico encuanto di seguro general a condicion cu ejecucion, stipulacion, cobranza y reparticion lo sosode a base nacional y cu for di surplus di Aruba lo bini reparticion cu objeto fijo pa un reparticion na Boneiro, Saba, St. Eustatius y por lo pronto St. Maarten.

12. Aruba ta rechaza un union monetario.
Riba terreno monetario Aruba ta propone pa bini cu un moneda comun, un autoridad monetario comun, dos Banco Central, reservanan di oro di divisa separa administrativamente y cu elaboracion separa di balancenan di pago nacional y cu un "plafond" minimo na reservanan di oro y divisanan pa pais. Si acaso e proposicion di Aruba no ta

realizable anto Aruba ta opta pa un propio moneda uni na un cooperacion basa riba un eventual moneda propio.

13. Aruba ta rechaza un union economico.
Riba terreno economico Aruba ta propone un cooperacion en cuanto e siguiente asuntonan:

Un zona di comercio liber pa un cantidad di productonan produci localmente over di cual mester bini convenionan; Aruba ta dispuesto pa delibera over proteccion economico. Legislacion riba terreno di derechonan di importacion, impuesto y derecho di consumo lo mester sosode di manera concordante.

14.1. Aruba ta dispuesto pa llega na un forma di cooperacion institucionaliza cu Antillas Hulandes consistiendo di e siguiente organonan:

Consejo di Ministernan Uni a base d paridad. Un Parlamento Uni cu tareanan consultativo y un Corte Constitucional (eventualmente Corte Judicial cu camara constitucional);

14.2. Aruba ta partidario pa cualifica un cierto number di e asuntonan di e Union como vital.
Si acaso den e Consejo di Ministernan Uni tin un empate di voto encuanto un asunto di union, cu ta no-vital, anto e presidente di Consejo di ministernan uni ta bini cu un proposicion di compromiso despues di deliberacionnan avanza. Si tin um empate di voto atrobe, anto e proposicion mester wordo considera como acepta. Den caso di un empate di voto den un segundo presentacion y formulacion en cuanto formamento di un resolucion over di asuntonan di union vital, e proposicion mester wordo considera como rechaza;



*Despues di e manifestacionnan na Augustus 1977, gobierno Hulandes a ser convenci cu e pueblo di Aruba no ta acepta cu su derechonan humano ta der atrapa y gobierno Hulandes a dicidi di reuni cu un delegacion Arubano.*

15.1. Aruba ta desea di coopera riba e siguiente sujetonan cu Hulanda:
— cooperacion riba terreno di desarollo;
— cooperacion cultural y educacion;
— justicia;
— relacionnan exterior;
— defensa.

15.2. Mester duna forma na e cooperacion cu Hulanda (Reino) pa medio di un Gemenebest-relatie sui generis.

15.3. Independiente di un cooperacion entre Aruba y Antillas Hulandes en todo caso e cooperacion riba terreno di desarollo mester wordo continua.

Copia di esaki manda pa:

— Prome Minister di Hulanda;
— Minister pa Asuntonan di Hulandes-Antillano;
— Eerste Kamer di Staten-General di Hulanda;
— Tweede Kamer di Staten-General di Hulanda;
— Vaste Kamercommissie pa Asuntonan Hulandes Antillano;
— Kabinet di Asuntonan Hulandes-Antillano;
— Gouverneur di Antillas Hulandes;
— Staten di Antillas Hulandes;
— Prome Minister di Antillas Hulandes;
— Gobierno di Antillas Hulandes;
— Consejonan Insular di Corsow, Boneiro y Islanan Ariba, tambe pa departamentonan di esaki;
— Raad van Advies di Antillas HUlandes.

Di e manera aki redacta den Reunion Publico di 23 februari 1983, den Sesion di 24 februari 1983.

# CONCLUSIONNAN R.T.C. '83

1. Saliendo for di e derecho di autodeterminacion di cada uno di e islanan, e conferencia ta acepta e resolucion di Aruba pa haci uso awor di su derecho di autodeterminacion door di escoge definitivamente pa independencia, cu metser wordo realiza na aña 1996. E fecha aki lo wordo poní den Statuut. Hulanda lo duna su aporte pa Aruba haña reconocimiento di derecho internacional.

2. Prome cu 1966 lo wordo tení un conferencia di evaluacion entre Reino y Aruba pa eventualmente examina e fecha di independencia di Aruba den luz di evolucionnan estatal entre e paisnan di Reino. Cu esaki den ningun aspecto ta haci anticipacion riba e desarollonan estatal aki.

3. Aruba ta, una vez independiente, dispuesto pa ejerce su soberania riba cierto terrenonan conjuntamente den cooperacion cu Antillas Hulandes.

4. E conferencia ta bay di acuerdo cu Aruba como fase transitorio prome cu independencia ta haña pa un periodo di diez aña, teniendo cuenta cu loke ta stipula bao di 2., e "status aparte", esaki kiermeen un posicion cu entidad completo como pais den Reino a base di Statuut.

5. E status aki lo principia 1 di januari 1986.

6. Logro di e status Aparte door di Aruba ta significa cu e isla aki ta sali di e union estatal di Antillas Hulandes. Gobierno Antillano y e cinco otro islanan di Antillas Hulandes lo regula e consecuencianan di esaki, no solamente pa e legislacion, pero tambe pa e structura estatal di Antillas Hulandes. Gobierno Hulandes ta envolví den esaki a consecuencia di su responsabilidadnan

resultando for di Statuut.
E delegacionnan di Boneiro, Saba, Sint Eustatius y Sint Maarten a observa akinan cu consentimiento cu e convenio na cual mester yegá entre e cinco islanan no mester wordo considera como ejercemento di nan derecho di autodeterminacion.

7. Durante e periodo den cual Aruba tin e status di pais dentro di Reino, Antillas Hulandes y Aruba lo tin lazonan di cooperacion den forma di un Union di Antillas Hulandes y Aruba.

8. E conferencia ta stipula cu e Union di Antillas Hulandes y Aruba, si acaso esaki ta resulta den experiencianan positivo, despues di independencia di Aruba e lo wordo continua, a saber den forma di un convenio di derecho internacional.

9. Na su debido tempo lo tuma medidanan necesario pa duna Antillas Hulandes, pa e tempo cu nan ta forma parti ainda di Reino, e posibilidadnan, te asina leuw cu no ta trata di asuntonan di Reino, pa completamente independiente y sin intervencion di Reino pa nan coopera cu e Aruba independiente y pa yega na e convenionan necesario pa esaki.

10. Aruba ta desea, una vez independiente, keda coopera cu Reino den un gemenebest-relatie sui generis riba e siguiente terrenonan: coopera den asuntonan di desarollo; cooperacion cultural y educacion; justicia; relacionnan exterior y defensa.

11. Hulanda ta dispuesto pa coopera cu e Aruba independiente riba e terrenonan menciona door di Aruba. Hulanda lo tuma cuenta den esaki cu e principionan y puntonan di salida manera a wordo formulá door di e miembronan Hulandes, di e Comision Mixto pa futuro di Antillas. Pa yena e contenido y forma di e cooperacion aki Hulanda lo delibera cu Aruba cu suficiente tempo promé cu independencia.

12. E conferencia ta stipula cu Aruba na e momento cu e ta haña Status Aparte mester dispone over di un constitucion propio den cual e elemento mas importante di e sistema gubernamental nobo di Aruba ta stipula, y cu ademas cu ela tuma e medidanan necesario cual ta garantiza e continuidad di legislacion y gobierno.

13. Hulanda y Antillas Hulandes ta duna nan cooperacion relaciona cu e comienzo di e status aparte di Aruba na e cambionan necesario di e Statuut di Reino Hulandes, e Constitucion di Antillas Hulandes relevante. E cambionan di Constitucion lo wordo realiza den dos landsverordening cu lo drenta na vigor simultaneamente y a saber na momento cu Status Aparte di Aruba for di e constelacion Antillano mientras cu e otro landsverordening ta stipula e restauracion necesario di e constelacion Antillano nobo di e cinco territorionan insular.
Na composicion di Staten nobo ta wordo tuma como punto di salida cu cada uno di e territorionan insular lo ta representa den Staten.

14. Tur cargonan y competencianan cu Aruba lo mester tuma riba su mes ora e haña status di pais dentro Reino lo wordo transferi pa Aruba simultaneamente y a saber na momento cu e status aparte ta principia Aruba y Antillas Hulandes lo haci tur preparacionnan necesario na tempo pa yega na esaki.

15. Tur funcionarionan publico y otro trahadornan cu ta den servicio di Gobierno Central na e isla Aruba e oportunidad di pasa den servicio di Aruba. Pa esunnan cu no ta haci uso di e oportunidad aki Aruba, promé cu e status principia, consultando cu Gobierno di Antillas Hulandes y sindicatonan di personal di gobierno, lo yega na un arreglo pa cesantía.
Aruba ta dispuesto pa contribui den e gastonan cu lo resulta den un reduccion necesario di e cantidad di funcionarionan publico di Antillas Hulandes a consecuencia cu Aruba ta sali.
Pa calcula debidamente e cantidad di funcionarionan publico cu lo wordo disminuí mester bini un investigacion profundo a corto plazo a base di un disminucion cuantitativo den asignacion di tarea.
Promé cu Status Aparte principia mester yega na un acuerdo entre Antillas Hulandes y Aruba en relacion cu e contribucion aki.

16. Antillas Hulandes y Aruba ta yega na un acuerdo promé cu status aparte principia pa evita cu e funcionarionan publico y otro trahadornan cu ainda ta den servicio di gobierno central y e territorio insular no sufri daño a consecuencia di infraccion di pensioen.
Pa pensioennan cu ya a drenta na vigor ta bini un acuerdo similar.

17. E conferencia ta stipula encuanto di inventario y reparticion di bienes lo siguiente:
(1) Lo bini un inventario total di e activa y pasiva di e persona juridico Antillas Hulandes, cual en todo caso lo contene e siguiente elementonan: e balance di estado di Antillas Hulandes, e balance di Banco di Antillas Hulandes y di e fondonan di pensioen di gobierno, postspaarbank, Banco di Seguro Social y Banco Central di Hipoteca, y tambe garantianan duná door di e persona juridico Antillas Hulandes.
(2) Evaluacion di e diferente elementonan mester sosode mas tanto cu ta posibel pa medio di normanan objetivo stipulá door di expertonan. Ora cu no tin criterionan di evaluacion objetivo, e partidonan mester yega na stipulacion di e valor pa medio di intervencion di expertonan.

(3) Pa e terrenonan di cuido gubernamental riba cual no ta wordo coopera, mester bini un reparticion di bienes efectivo na momento cu Aruba haña e posicion di pais dentro di Reino. Pa e terrenonan riba cual si ta wordo coopera na mes momento un reparticion di bienes administrativo mester wordo stipula.

(4)Ora cu ya tin formulanan di reparticion objetivo disponibel pa cierto elementonan di e inventario manera pa fondonan di pensioen di gobierno. postspaarbank y Banco di seguro social, e formulanan di reparticion aki mester wordo mantení pa tanto e reparticion di bienes efectivo y esun administrativo.

(5) Ora no tin formulanan di reparticion objetivo disponibel, manera pa e balance di estado y pa e balance Banco di Antillas Hulandes, e partidonan mester yega na acuerdo over di e formulanan di reparticion cu mester wordo empleá pa medio di deliberacionnan politico mutuo. Si e partidonan no logra pa yega na un acuerdo, e ora ey lo mester escoge entre un arbitrage di cual procedura y modalidadnan riba cual nan mester wordo convení o empleo di un formulanan di reparticion, stipula a base di proporcion entre e cantidad di poblacion.

18. E conferencia ta stipula cu e territorio entre Antillas Hulandes y Aruba mester ta demarca na e momento cu Aruba haña status di pais dentro di Reino. E demarcacion aki lo mester sosode pa medio di Rijkswet. E conferencia ra recomenda e partidonan en cuestion habri deliberacion over di esaki na tempo.

19. E conferencia ta stipula cu na momento cu Aruba haña status aparte, Antillas Hulandes y Aruba conforme cu articulo 38 di Statuut lo drenta den un Union a base di un Convenio di Union den cual e organonan di Union lo haña nan regulacion, y tambe e asuntonan cual lo wordo atendí door di e Union aki.

20. En relacion cu e structura di e Union aki su organonan y su competencianan e conferencia ta bay di acuerdo cu e modelo manera a wordo describí den e rapport di e Comision Mixto pa futuro di Antillas y den e bijlage IV di e rapport aki teniendo cuenta cu loke ta stipula den e siguiente punto.

## Perseverencia di pueblo a triunfa

21. Ontwerp- Unieverordeningen ta aprobá den e Parlamento Uní si e mayoria di miembronan Antillano di e Parlamento Uni cu ta presente y e mayoria di e miembronan Arubano di e Parlamento Uni cu ta presente a vota pa esaki. Pa tal motibo e votonan di e miembronan Antillano y Arubano di e Parlamento Uni ta wordo contá apart.

22. E conferencia a dicidi cu e siguiente materianan ta wordo considera como asuntonan di e Union:
(1) Corte Constitucional;
(2) Justicia den segundo instancia door di Corte di Justicia di e Union di Antillas Hulandes y Aruba como tambe e regulacion di e organisacion juridico;
(3) Derechonan fundamental;
(4) Stipulacion di e codigonan en cuanto derechonan civil, derecho di comercio, procedura civil, derecho penal, procedura penal y definicion di e funcion di notario;
(5) telecomunicacion, con tal cu den futuro mester dicidi over di un cooperacion di derecho publico o un cooperacion di derecho priva;
(6) legislacion di aviacion, un compania di aviacion comun cu mester wordo realiza despues di deliberacionnan y e partinan di politica di aviacion cu directamente ta concerni e relacionnan di concurencia entre paisnan;
(7) lineanan principal di politica exterior, dentro di e margennan di Statuut;
(8) apoyo y asistencia na e islanan cu ta menos capacita (mira punto 28);
(9) e relacionnan financiero entre e paisnan;
(10) legislacion en cuanto di navegacion, te asina leuw cu nan no ta reserva pa Reino y cu excepcion di registracion maritimo y luznan na costa (mira punto 23);
(11) legislacion laboral pa loke ta concerni un minimumwetgeving relacioná cu debernan internacional;
(12) servicio meteorologico;
(13) legislacion basico en cuanto seguro general (mira punto 24);
(14) explotacion di requezanan den fondo di lamar (mira punto 25);
(15) cooperacion monetario y economico (mira puntonan 26 y 27).

23. Pa uso di e trafico maritimo interinsular eventualmente por forma un empresa di derecho priva comun.

24. E conferencia ta stipula encuanto di e seguro general cu:
(1) bao di e legislacion basico mester wordo compronde e legislacion en cuanto un pago basico a base di seguro general;
(2) e pago basico lo ta igual den tur dos pais;
(3) e premie basico ta wordo stipula segun percentaje uniforme;
(4) ejecucion, stipulacion, cobranza y reparticion lo sosode a base nacional.

25. E conferencia ta stipula cu, anticipando un estudio mas profundo di e convenio cu a condocí na actual demarcacion di limite, ta wordo convení cu na momento cu e status aparte di Aruba principia e riquezanan di fondo di lamar lo pertenece na e patrimonio di e pais den cual territorionan e ta situa y cu lo mester bini un convenio entre Antillas Hulandes y Aruba en cuanto di e reparticion di e producto netto y esun encuanto di representante di e respectivo paisnan cerca e empresa gubernamental concerni y e forma di stipula e convenionan haci lo wordo introducí den e cooperacion di Union. E principionan di reciprocidad aki nan tambe ta aplicable.

26. Antillas Hulandes y Aruba a declará cu nan lo exclui concurrencia impropio pa medio di medidanan di gobierno y cu nan lo coopera cu otro. Na momento di realizacion di e cooperacion aki nan ta sali for di lo siguiente:

(1) pa e trafico di mercancia entre nan un nultarief lo ta vigente y lo dicidi, conforme cu esaki den deliberacion mutuo pa stipulacion di derechonan di importacion uniforme cu ta encerra imposicion riba importacion, imposicion economico y derechonan di importacion cu lo wordo cobra den forma di derechonan di consumo (union aduanero).

(2) Den deliberacionnan mutuo a la vez lo wordo stipula pa cual productonan un imposicion economico "protector" uniforme lo ta vigente. Pa asigna e proteccion aki e siguiente puntonan di salida lo wordo considera:
a) mester trata di mercancia cu ta wordo producí localmente, esey kier meen cu e valor añadí mester ta por lo menos un percentaje cu mester wordo stipula despues di e prijs di productor (principio di origen);
b) na emision di concesionnan protector nobo constantemente mester compara e interesnan di e productor (empleo, aporte na e balance di pago) cu e interesnan di e consumidor (hisamento extra di prijs, exigencianan di calidad);
c) ta stipula un maximo pa e imposicion economico, mientras cu conjuntamente arreglonan ta wordo haci pa duracion di e produccion;
d) na asignacion di e concesionnan protector mester, te asina leuw cu administracion por ejerce influencia riba esaki, haci esfuerzo pa un reparticion equilibrá over di e dos paisnan partner.

(3) Na momento cu e concesionnan existente terminá, nan mester wordo examiná a base di e puntonan di salida ariba formulá promé cu dicidi di prolonga o renoba.

(4) Lo analiza si mas convenionan technico ta posibel over di e manera con ajuste di cuenta entre nan por wordo stipula pa mercancia cu ta worde importa y belast den un di e paisnan y despues transferí pa e otro pais, y vice versa.

(5) Ademas lo tin cuenta di trafico liber mutuo di personanan profesional, e libertad di e trafico aki lo no bini den peligro ora cu den marco di un eventual politica di admision condicionnan lo wordo poní pa alojamiento y medionan di existencia di e personanan cu ta bay establece nan mes.
Condicion pa esaki lo ta introduccion di e posibilidad di justicia administrativo, di manera cu por apela contra disposicionnan negativo riba peticion pa admision y establecimiento.




*Parlamentarionan Hulandes durante nan bishita na Aruba na 1978 por a presencia un manifestacion di e pueblo cu a pidi pa Hulanda tene cuenta cu e deseo pa bira un pueblo independiente.*

## Confianza di pueblo den gobierno a conduci na triunfo

Un eventual registracion di e trafico di capital mutuo lo por wordo inclui den loke ta stipula bao di punto 27.

(6) Na stipulacion di impuesto mester haci diferencia entre impuestonan cu directamente tin influencia riba e proporcion di concurrencia mutuo y impuestonan cu primariamente ta dirigi riba e ciudadano individual.
Impuestonan cu directamente tin influencia riba e proporcion di concurrencia mester wordo basa riba legislacion comun y lo mester conoce percentajenan di tarifa uniforme.
Na e impuestonan aki ta pertenece imposicion riba importe, imposicion economico, impuesto riba ganashi, y tambe facilidadnan fiscal cu, ta wordo asigna na empresanan nobo y/of existente.
Den caso di impuestonan cu primariamente ta dirigi riba e cuidadano individual, e paisnan tin mas autonomia den stipulacion di e legislacion y stipulacion di e tarifanan, cu mas leuw por wordo conveni, di e impuestonan aki no necesariamente mester trece tension den e esfuerzonan pa yega na un cooperacion, economico y monetario. Na e impuestonan aki ta pertenece loonbelasting y inkomstenbelasting y eventualmente un impuesto di consumidornan cu ainda mester wordo introducí, manera por ejemplo un impuesto riba bienes inmueble.
En cuanto di derechonan di consumo cu no ta imposicionnan di importe e posibilidadnan pa un diversificacion di tarifanan ta mas limita, pasobra e impuestonan aki fuera di cu nan por influencia e consumidor nan por influencia e proporcion di concurrencia directamente.

(7) Ora di formula e politica di presupuesto mester tene cuenta cu e siguiente puntonan di salida:
a) e columen di e deficit total di e presupuesto di e gobierno den un pais mester keda limita na un suma, cu por wordo financia riba e mercado di capital local;
b) financiamento monetario di deficitnan di presupuesto den un principio no ta permisible; sí por cubri fluctuacionnan debí na temporada den deficit di presupuesto te na un cierto limite cu mas leuw ta wordo stipula (aki nan por pensa riba un cierto percentaje di e entradanan riba gewone dienst temporalmente pa medio di un apelacion riba banconan comercial;
c) en cuanto, despues di aprobacion door di autoridadnan monetario comun y consentimiento di gobierno di Reino, di e apelacion cu ta wordo haci riba medionan financiero di mercado di capital extranjero, mester tene cuenta den esaki cu mantencion di e equilibro interno (mercado laboral, desarollo di prijs) y e (futuro) equilibrio exterior (interes y pagonan).
27. Si tur dos pais ta acepta y cumpli cu loke ta stipula bao punto 26. por wordo considerá cu tin suficiente base pa un cooperacion monetario estrecho, tambe si wordo escogi pa dos moneda.
E ora mester, prome cu e status aparte bini na vigor, wordo stipula na cual condicionnan mester wordo cumplí, teniendo cuenta cu e cooperacion monetario y economico. En todo caso mester wordo prevení cu e dos paisnan lo bay ta concurrente di otro pa medio di adaptacion di cambio y politica di descuento.
Tambe den caso di dos moneda e unidad di politica monetario mester ta garantiza.
Pa yega na esaki mester stipula reglanan.
28. E conferencia ta subraya cu Hulanda, Antillas Hulandes y Aruba tin un deber en cuanto di e islanan menos capacita en cuanto mantencion di un nivel di gobierno adecuado. E islanan aki no por experencia consecuencianan negativo ora e status aparte di Aruba principia.
Hulanda ta garantiza esaki door di un redisposicion di medionan dentro di e limitenan pa cooperacion riba terreno di desarollo cu Antillas Hulandes y Aruba.
Como reemplazo di e actual contribucion di land na e presupuesto di e islanan menos capacita lo wordo institui un fondo di solaridad, pa cual medionan ta wordo poni disponibel door di Antillas Hulandes, Aruba y Hulanda.
En cuanto di e fondo aki cu ta haña un forma di derecho publico a wordo conveni lo siguiente:
1) reparticion di e placa lo sosode door di e pais donante consultando cu e territorionan insular cu ta ricibi, esta Boneiro, Saba, Sint Eustatius y mientras cu ta necesario, Sint Maarten;
2) Sustencion di e fondo aki y participacion den esaki door di e donantenan Hulanda, Antillas Hulandes y Aruba, lo wordo regla prome cu status aparte di Aruba principia;
3) control financiero di e fondo lo sosode door di Algemene Rekenkamer di e paisnan donante;
4) organisacion y funcionamiento di e fondo lo wordo evalua regularmente.
Over di elaboracion di loke ta ariba menciona lo bini deliberacionnan mas detalla entre e partidonan concerni.
29. A consecuencja di e convenio di e Union e paisnan lo regla e siguiente materianan mas hopi cu ta posibel den manera uniforme (legislacion concordante):
(1) legislacion relaciona cu cuido di salubridad:



*Na aña 1978 varios parlamentario Hulandes a bishita Aruba, e.o. Piet van Zeil y mr. Bas de Gaay Fortman.*

(2) legislacion en cuanto di programa di estudio y en cuanto di exigencianan pa preparacion di maestronan di enseñanza pre-escolar, enseñanza basico, enseñanza formativo general avanza y enseñanza (profesional) avanza.
30. E actividadnan resultando for di e R.T.C. lo wordo regla di tal forma cu e status aparte pa Aruba y e Union di Antillas Hulandes y Aruba wordo realiza dia 1 di januari 1986.
31. Teniendo cuenta cu loke a wordo conveni durante di R.T.C. lo bini a corto plazo deliberacionnan entre Aruba y Antillas Hulandes over di e siguiente preguntanan:
(1) con Aruba, saliendo for di un cooperacion monetario y economico manera ta describi den punto 26 y 27., ta yega na introduccion di un propio moneda;
(2) con en continuacion riba punto 17., ta yega na un reparticion di bienes adecuado;
(3) con lo ejecuta loke ta stipula bao di punto 25. over di reparticion di eventual producto netto for di explotacion di e riquezanan den fondo di lamar.
Como preparacion di e deliberacion aki lo mester busca consejo di tres experto financiero-economico, un di nan ta wordo nombra door di Antillas Hulandes, un door di Aruba y uno door di nan dos.
32. Lo wordo constitui un comision di coordinacion cu tin como tarea guia e decisionnan tuma na R.T.C. y soluciona posibel problemanan cu por presenta durante di elaboracion y aplicacion di e convenionan haci. E comision aki lo consisti di cuatro persona, cu lo wordo nombra door respectivamente gobierno Hulandes, gobierno Antillano conforme cu sintimentonan di consejonan insular di e territorionan insular di Boneiro, Saba, Sint Eustatius y Sint Maarten, consejo di territorio insular di Aruba y consejo di territorio insular di Corsow.
E comision ta haci rapport na e gobierno di Hulanda y Antillas Hulandes y tur e consejonan di territorio insular.
33. Hulanda ta dispuesto pa segun su capacidad duna apoyo tecnico na Aruba y Antillas Hulandes den e actividadnan cu ta resultá for di e convenionan haci.